

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1937-1938.	N° 51		ZITTINGSJAAR 1937-1938.
	SÉANCE du 16 Décembre 1937	VERGADERING van 16 December 1937	

PROJET DE LOI

autorisant le remboursement anticipatif partiel
de l'Emprunt extérieur 5 1/2 % de 1932.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Agissant en vertu des pouvoirs qui lui avaient été conférés par la loi du 3 mars 1932, complétée par celle du 1^{er} juillet suivant, l'Etat belge a émis en France, pour compte commun de la Belgique et de la Colonie du Congo belge, un emprunt à 5 1/2 %, d'un montant nominal de 800,000,000 de francs français = 225,456,000 belgas.

Conformément aux stipulations du contrat d'émission, en date du 7 juillet 1932, ces deux monnaies s'entendent telles qu'elles sont définies par les lois monétaires en vigueur à cette date (pour le franc français par la loi du 25 juin 1928 et pour le belga par l'arrêté royal du 25 octobre 1926) notamment en ce qui concerne l'équivalence en or, tant pour le titre que pour le poids. Les obligations de cet emprunt sont exemptes de tout impôt quelconque en Belgique; d'autre part, l'emprunteur s'est obligé à prendre à sa charge tous impôts français, présents et futurs, sur le paiement en France des coupons échus et des obligations appelées au remboursement.

L'émission de cet emprunt a produit une recette nette de 1,010,500,000 francs belges, sur laquelle un montant de 300 millions de francs a été remis à la Colonie du Congo; en conséquence, et par convention du 26 novembre 1932, avenue entre l'Etat et la Colonie, la part de celle-ci dans le service de l'emprunt a été fixée à 300/1.010,5.

Le solde non amorti de cet emprunt représente un capital de 706,090,000 fr. fr. = belgas 198,990,283.80.

Etant donné la charge que cet emprunt représente, tant pour le budget colonial que pour celui de l'Etat et qui ressort à environ 6.80 % si l'on tient compte du prix et des frais d'émission, d'une part, et de l'impôt français, d'autre part, le Gouvernement estime devoir l'alléger autant que possible, en procédant à un remboursement anticipatif ainsi que le contrat l'y

WETSONTWERP

houdende toelating tot vervroegde gedeeltelijke
terugbetaling van de Buitenlandse leening
5 1/2 t. h. van 1932.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Handelend krachtens de macht die haar bij de wet van 3 Maart 1932, aangevuld bij die van 1 Juli daaropvolgend, verleend werd, heeft de Regeering, in Frankrijk, voor gemeenschappelijke rekening van den Staat en van de Kolonie van Belgisch Congo, een 5 1/2 pct. leening, ten beloope van nominaal 800 miljoen Fransche francs = 225,456,000 belga uitgegeven.

Overeenkomstig de bepalingen van het uitgiftecontract, in datum van 7 Juli 1932, gelden die twee valuta's zooals zij worden bepaald door de muntwetten geldende op den datum van het contract (voor den Franschen frank, bij de wet van 25 Juni 1928 en voor den belga bij Koninklijk besluit van 25 October 1926), inzonderheid wat de gelijkwaardigheid in goud betreft, zoowel voor het gehalte als voor het gewicht. De obligatiën van die leening zijn vrij van alle belasting in België; ten andere, heeft de geldnemer de verplichting aangegaan alle, tegenwoordige en toekomstige, Fransche belastingen op de uitbetaling, in Frankrijk, van de verschenen coupons en de uitgeloopte obligatiën te zijnen laste te nemen.

De uitgifte van die leening heeft netto 1 milliard 10,500,000 Belgische franks opgebracht, waarop een bedrag van 300 miljoen frank aan de Congokolonie werd uitgereikt; bijgevolg, en bij overeenkomst van 26 November 1932, ontstaan tusschen den Staat en de Kolonie, werd het aandeel van dezelve in den dienst van de leening, op 300/1.010,5 vastgesteld.

Het niet afgeloste saldo van die leening vertegenwoordigt een kapitaal van 706.090,000 Fransche francs = belga 198,990,283.80.

Gelet op den, zoowel voor de Begroting van de Kolonie als voor die van den Staat, door deze leening vertegenwoordigde last, welke op nagenoeg 6 80 t.h. neerkomt, als men rekening houdt met uitgifteprijs en kosten, eensdeels, en met de Fransche belasting, anderdeels, is de Regeering van meening dezen last in de mate van het mogelijke te moeten verlichten

H.

autorise. Actuellement, il se propose d'amortir au ou avant le 15 janvier 1938, date d'échéance du prochain coupon, soit par rachats en Bourse, soit par remboursement au pair, environ la moitié du solde en cours, soit un montant nominal de 353,000,000 de francs français.

Conformément au contrat d'émission, l'Etat belge a fait publier en temps utile l'avis de remboursement anticipatif partiel. C'est cette initiative, conforme à la politique financière approuvée par le Parlement, que le Gouvernement lui demande de ratifier en ouvrant les crédits nécessaires à la réalisation des desseins qu'il vient d'exposer.

La Colonie s'étant procuré, par l'émission d'un emprunt récent, les capitaux nécessaires à l'extinction totale de sa part dans ledit emprunt, il a été entendu avec elle qu'elle affectera ces capitaux au remboursement partiel actuel, l'Etat belge supportant le surplus de ce remboursement; ainsi la Colonie se trouvera désormais dégagée de toute charge du chef de la partie de l'emprunt qui ne sera pas remboursée le 15 janvier 1938.

Les trésoreries de l'Etat et de la Colonie du Congo belge ont, d'ores et déjà, pris les mesures financières et monétaires pour réaliser ce remboursement; il est à remarquer à ce sujet qu'une part importante de l'emprunt dont il s'agit se trouve en mains belges, ce qui réduira sensiblement les transferts de capitaux à effectuer lors du remboursement.

Le Ministre des Finances,

H. DE MAN.

Le Ministre des Colonies,

E. RUBBENS.

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre Nom, aux Chambres législatives, par Notre Ministre des Finances et Notre Ministre des Colonies.

door een vervroegde aflossing, zooals het contract er haar toe machtigt. Voor het oogenblik, is zij voornemens op of vóór 15 Januari 1938, vervaldag van de aanstaande coupon, hetzij door inkoop ter Beurze, hetzij door terugbetaling à pari, ongeveer de helft van het in omloop zijnde saldo, dit is een nominaal bedrag van 353 miljoen Fransche francs af te lossen.

Overeenkomstig het contract van uitgifte, heeft de Belgische Staat het bericht van gedeeltelijke vervroegde aflossing ten gepasten tijde bekend gemaakt. Van dit initiatief, in de lijn van de door het Parlement goedgekeurde financiële politiek, vraagt de Regeering bekrachtiging door openstelling van de kredieten vereischt tot verwenzenlijking van het uiteengezette voornemen.

De Kolonie heeft zich, bij een onlangs uitgegeven leening, de noodige kapitalen aangeschaft tot algehele delging van haar aandeel in bedoelde leening en er is met haar overeenkomen, dat zij deze kapitalen tot de voorgenomen gedeeltelijke terugbetaling zal aanwenden, het overschot van deze terugbetaling ten laste van den Staat komende; aldus zal de Kolonie voortaan ontslagen zijn van allen last wegens het deel der leening, dat op 15 Januari 1938 niet zal worden terugbetaald.

De thesaurieën van den Staat en van de Kolonie van Belgisch Congo hebben, van nu af aan reeds, de financiële en monetaire maatregelen getroffen om die terugbetaling uit te voeren; in verband hiermede, dient aangemerkt dat een belangrijk deel der leening, waarover het gaat, zich in Belgisch handen bevindt, hetgeen de bij de terugbetaling uit te voeren overdracht van kapitalen aanmerkelijk zal verminderen.

De Minister van Financiën,

H. DE MAN.

De Minister van Koloniën,

E. RUBBENS.

WETSONTWERP

LÉOPOLD III, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën en van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de inhoud volgt, zal in Onzen Naam, door Onzen Minister van Financiën en Onzen Minister van Koloniën, bij de Wetgevende Kamers worden ingediend.

Article premier.

Le Ministre des Finances est autorisé à amortir anticipativement, au ou avant le 15 janvier 1938, soit par rachats en Bourse, soit par remboursement au pair, à concurrence d'un capital nominal de 353,000,000 de francs français = 99,482,460 belgas, des obligations restant en circulation de l'emprunt 5 1/2 % de 800,000,000 de francs français = 225 millions 456,000 belgas, émis en 1932 par l'Etat belge, en vertu des lois des 3 mars et 1^{er} juillet 1932, pour compte commun de la Belgique et de la Colonie du Congo belge.

Art. 2.

La dépense nécessaire pour couvrir la charge en principal afférente à ce remboursement anticipatif sera imputée :

a) Pour la part de l'Etat, à concurrence d'un capital nominal de 143,374,000 francs français = 40 millions 405,660.68 belgas, sur le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1938;

b) Pour la part de la Colonie, à concurrence d'un capital nominal de 209,626,000 francs français = 59,076,799.32 belgas, sur le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1938.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 1937.

Eerste artikel.

De Minister van Financiën wordt er toe gemachtigd, op of vóór 15 Januari 1938, hetzij door inkoop ter Beurze, hetzij door terugbetaling al pari, ten beloope van een kapitaal nominaal groot 353,000,000 Fransche francs = 99,482,460 belga, in omloop gebleven obligatiën bij vervroeging af te lossen van de 5 1/2 t. h. leening groot 800,000,000 Fransche francs = 225,456,000 belga, welke, krachtens de wetten van 3 Maart en 1 Juli 1932, in 1932 voor gemeenschappelijke rekening van den Staat en de Kolonie van Belgisch Congo werd uitgegeven.

Art. 2.

De uitgave noodig voor de dekking van den, in hoofdsom, van die vervroegde aflossing verbonden last wordt aangerekend :

a) Voor het deel vanden Staat, ten bedrage van een nominaal kapitaal van 143,374,000 Fransche francs = 40,405,660.68 belga, op de Begrooting van Buitengewone ontvangsten en uitgaven voor dienstjaar 1938;

b) Voor het deel van de Kolonie, ten bedrage van een nominaal kapitaal van 209,626,000 Fransche francs = 59,076,799.32 belga, op de Begrooting van Buitengewone ontvangsten en uitgaven van Belgisch Congo, voor dienstjaar 1938.

Gegeven te Brussel, 16 December 1937.

LEOPOLD.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Financiën,

H. DE MAN.

Le Ministre des Colonies,

De Minister van Koloniën,

E. RUBBENS.